

Prova n. 1

- a) I verbi di moto «ходить–идти (пойти); ездить–ехать (поехать).» La candidata illustri in russo problematiche e strategie di insegnamento di queste triplette verbali tanto a un livello base (1° anno) quanto in un’ottica di approfondimento ai livelli successivi, anche in un approccio comparativo con l’italiano e con particolare attenzione alla dimensione traduttologica. Illustri inoltre il possibile impiego di risorse informatiche e riassume le sue proposte in lingua italiana.
- b) For the purpose of our study, corpora of Court judgments and control corpora comprising newspaper articles were compiled for all three of the languages under scrutiny. Data show that the English and Spanish texts make a more frequent use of negatives in general.
- c) Chi elegge il Rettore e quali sono le sue principali funzioni?
- d) Copiare un paragrafo dal file Word proposto su un file Word nuovo.

Prova n. 2

- a) “I verbi di moto con prefissi”. La candidata illustri in russo metodologie didattiche e strategie di pianificazione per l’introduzione e il successivo approfondimento delle problematiche linguistiche legate a questa categoria verbale, con particolare attenzione alla dimensione traduttologica. Illustri inoltre il possibile impiego di risorse informatiche e riassume le sue proposte in lingua italiana.
- b) After illustrating recent research aimed at assessing the frequency of loan words in Italian fashion magazines and classifying them according to a range of semantic fields, a survey is conducted on fashion magazines to evaluate which is more prone to accept loans and calques.
- c) Chi compone il Senato Accademico e quali sono le sue principali funzioni?
- d) Tagliare un paragrafo dal file Word proposto e trasferirlo su un file Word nuovo.

Prova n. 3

- a) “La fonetica della lingua russa”. La candidata esponga in russo metodologie e strategie di insegnamento legate ai diversi aspetti della questione, in un’ottica comparativa con l’italiano e con particolare attenzione a eventuali implicazioni traduttologiche (i.g. nel passaggio dall’oralità alla trascrizione del discorso). Illustri inoltre il possibile impiego di risorse informatiche e riassume le sue proposte in lingua italiana.
- b) Despite the latest developments in the communication strategies of the fashion industry, the frequency and types of foreign words remain unchanged in both source and target texts and point to the persuasive and connotative – rather than denotative – role played by fashion terminology.
- c) Chi compone il Consiglio di Amministrazione e quali sono le sue principali funzioni?
- d) Creare una tabella Word con 5 righe e 6 colonne.

Prova n. 4

a) “L’alfabeto della lingua russa”. La candidata esponga in russo metodologie e strategie didattiche per l’insegnamento e l’approfondimento di questioni legate all’alfabeto, a livello sia fonetico, sia grafico (ivi compresi i problemi di punteggiatura, di traslitterazione, ecc.), sia più ampiamente culturale, con attenzione alla dimensione traduttologica implicata ai vari livelli, in diretta comparazione con l’italiano. Illustri inoltre il possibile impiego di risorse informatiche e riassume le sue proposte in lingua italiana.

b) Although opinions varied, the results show an increase in the acceptability of feminine forms, because they provide a solution to the morphological and syntactic inconsistencies considered by the informants as a violation of Italian grammar rules.

c) Che cosa sono i Dipartimenti?

d) Selezionare una parola dal file Word proposto e metterne i caratteri in grassetto.

Prova n. 5

a) “La proposizione secondaria in russo”. La candidata imposti metodologicamente in russo lo spettro di problematiche implicate dall’argomento, con attenzione tanto alla dimensione scritta quanto a quella orale, in una dimensione comparativa e traduttologica esplicita. Illustri inoltre il possibile impiego di risorse informatiche e riassume le sue proposte in lingua italiana.

b) Since language cannot be investigated per se, corpora can only reveal the characteristics of limited instances of linguistic behaviour: even exhaustive corpora only supply a finite set of texts which should be assessed in the light of a number of extra-linguistic factors impacting linguistic traits.

c) Che cosa è il Centro Linguistico di Ateneo e quali sono le sue principali funzioni?

d) Selezionare una parola dal file Word proposto e metterne i caratteri in corsivo.

Prova n. 6

a) “L’aspetto del verbo”. La candidata esponga in russo metodologie didattiche di introduzione alla questione (1° anno), con riferimento a possibili strategie di coinvolgimento attivo degli studenti e utilizzo di testi culturali specifici. Illustri inoltre il possibile impiego di risorse informatiche e riassume le sue proposte in lingua italiana.

b) Researchers have focused on the lexis of the language of politicians from the perspective of its history, morphology and metaphorical uses, according to a traditional approach investigating the connection between the history of the Italian language and the history of Italian culture.

c) Che cosa è un Corso di Studio?

d) Selezionare una parola dal file Word proposto e sottolinearne i caratteri.

Prova n. 7

- a) “Aspetto perfetto o imperfetto?”. La candidata esponga in russo strategie di approfondimento della categoria aspettuale per i corsi più avanzati, tenendo conto delle implicazioni traduttologiche e suggerendo testi culturali di riferimento. Illustri inoltre il possibile impiego di risorse informatiche e riassume le sue proposte in lingua italiana.
- b) *The Catcher in the Rye* is a cult book of the 20th Century. Although he introduced no novelty in terms of narrative technique, Salinger achieved a realistic reproduction of teenage informal speech that was instrumental to the book’s artistic and poetic success.
- c) In che cosa consiste la formazione Post Lauream?
- d) Cambiare il font di una parola dal file Word trasformandolo in Verdana 12 punti.

Prova n. 8

- a) “Вопросы словообразования”. La candidata illustri in russo metodologie e strategie di introduzione e approfondimento delle questioni legate allo slovoobrazovanie, in un’ottica sia strettamente didattica sia più specificatamente traduttologica, suggerendo materiali e strumenti di studio ai fini della formazione nello studente di una consapevolezza analitica professionalmente orientata. Illustri inoltre il possibile impiego di risorse informatiche e riassume le sue proposte in lingua italiana.
- b) Since this class of verbs is typically found in oral texts and lower registers, their frequency may be expected to increase during the 1900s, when literary language becomes increasingly influenced by the median (i.e. between formal and informal) register of Italian known as italiano dell’uso medio.
- c) Come viene designato il Direttore Generale e quali sono le sue principali funzioni?
- d) Trovare tutti gli articoli “il” nel file Word proposto.

Prova n. 9

- a) “Il participio in russo”. La candidata illustri in russo metodologie e materiali di supporto per l’insegnamento e l’approfondimento delle problematiche legate alla categoria del participio, tanto al livello iniziale che avanzato, in chiave sia esplicitamente didattica sia tipologica, con particolare attenzione alla dimensione traduttologica in prospettiva comparativa con l’italiano. Illustri inoltre il possibile impiego di risorse informatiche e riassume le sue proposte in lingua italiana.
- b) Political scientists have long asserted that populists use simpler language than their mainstream rivals. In this study, we investigate the linguistic simplicity of four right-wing populists compared to their principal opponents in the United States, France, United Kingdom, and Italy.
- c) Chi compone il Consiglio degli Studenti ne quali sono le sue principali funzioni?
- d) Sostituire tutti gli articoli “il” con il numero “2” nel file Word proposto.